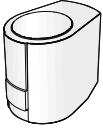


Art.-Nr.:
1012953

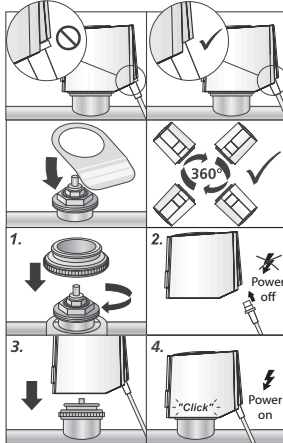
(NC)



Montage



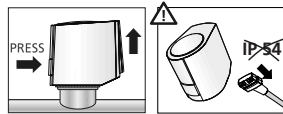
Assembly
Montage
Montaje
Montaggio
Montering
Montaż
Asennus
МОНТАЖ



Demontage



Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontaggio
Demontering
Demontaż
Purkaminen
демонтаж



Anschluss

Connection
Raccordement
Collagemiento
Connexion
Verbinding

Podłączenie
Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitäntä
соединение



Versorgungsspannung: Sicherheitstransformer (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schalmetzteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16

Supply voltage: Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16
Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16

Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16

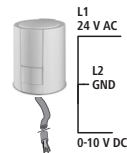
Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16

Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor AC-variante) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variante) volgens EN 61558-2-16
Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16

Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16
Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnättdel (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16

Syöttöjännite: Turvamuuntaja (AC versioille) standardin EN 61558-2-6 mukaan
kaan tai hakkuriholohäide (DC versioille) standardin EN 61558-2-16 mukaan
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16

Version AC



schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный

blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий

rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - rød - rød - punainen



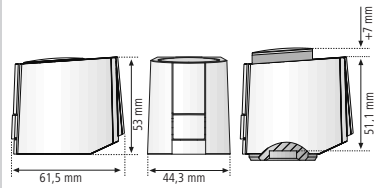
First-Open

Stromlos-zu
Normally Closed

NC

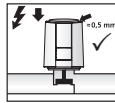
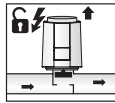
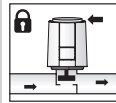
Stromlos-zu
Normally Closed

NC



„First-Open“-Funktion
“First-Open“ function
Fonction „First-Open“
Función de contacto abierto
Función de contacto abierto
Funkcja „first open“

Funzione “First-Open”
“First-Open” funksjon
“Första-gången” funktion
“First-Open” toiminta
функція „first open“

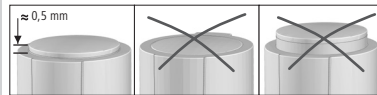


~ 10 min Power on:
First-Open / opening
point detection

closing point detection /
After ~ 25 min: normal
operation

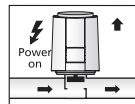
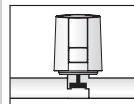
Anpassungskontrolle
Adaption check
Contrôle de l'ajustement
Control de adaptación
Aanpassingscontrole
Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania
Tilpasningskontroll
Tilpasningskontroll
Justeringskontroll
Sopivuuden tarkistus
контроль приспособления



Funktionsweise
Function mode
Mode de fonctionnement
Funcionamiento
Werkwijze
Modo di funzione

Zasada działania
Funktionsmåde
Funksjonsmodus
Funktionsätt
Toimintaperiaite
принцип действия



Schließpunkt- kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.

Closing point verification

Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.

Contrôle de la position de fermeture

Dinamico, si la valvula está posicionada en el punto de cierre.

Controllo della chiusura

Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.

Control del punto de cierre

Dynamique lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.

Sluftpunktkontrolle

Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluftpunt.

Kontrola punktu zamknięcia

Dynamicznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.

Kontrola zamykających точек

Динамически, если клапан находится в точке закрытия.

Lukkepunktkontrol

Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.

Sluftpunktkontrol

Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.

Kontroll av stängningspunkten

Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.

Sulkemispistevalvonta

Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkukohtaan.

DEU

Technische Daten

Betriebsspannung:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
Steuerspannung:	0 – 10 V DC
Betriebsleistung:	1 W
Einschaltstrom:	< 320 mA für max. 2 min
Stellweg:	5 mm
Stellkraft:	100 N +5 %
Schutzgrad:	IP 54
Umgebungstemperatur:	0 °C ... 60 °C
Lagertemperatur:	-25 °C ... 60 °C

ENG

Technical Specifications

Operating voltage:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
Control voltage:	0 – 10 V DC
Operating capacity:	1 W
Making current:	< 320 mA for max. 2 min
Stroke:	5 mm
Actuating force:	100 N +5 %
Type of protection:	IP 54
Ambient temperature:	0 °C ... 60 °C
Storage temperature:	-25 °C ... 60 °C

FRA

Spécifications techniques

Tension de service:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
Tension de contrôle:	0 – 10 V DC
Capacité de fonctionnement :	1 W
Courant d'appel :	< 320 mA pendant max. 2 min
Course:	5 mm
Force :	100 N +5 %
Classe de protection :	IP 54
Température ambiante :	0 °C ... 60 °C
Température de stockage :	-25 °C ... 60 °C

ITA

Dati tecnici

Tensione d'esercizio:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
Tensione di controllo:	0 – 10 V DC
Potenza d'esercizio:	1 W
Corrente d'inserzione:	< 320 mA per max. 2 min.
Corse:	5 mm
Forza:	100 N +5 %
Grado di protezione:	IP 54
Temperatura ambiente:	0 °C ... 60 °C
Temperatura di stoccaggio:	-25 °C ... 60 °C

ESP

Datos técnicos

Tensión de servicio:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
Tensión de control:	0 – 10 V DC
Potencia de servicio:	1 W
Corriente de cierre:	< 320 mA para un máximo de 2 min
Corriente:	5 mm
Fuerza:	100 N +5 %
Grado de protección:	IP 54
Temperatura ambiente:	0 °C ... 60 °C
Temp. de almacenamiento:	-25 °C ... 60 °C

NDL

Technische gegevens

Bedrijfsspanning:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
Stuurspanning:	0 – 10 V DC
Bedrijfsvermogen:	1 W
Inschakelstroom:	< 320 mA voor max. 2 min
Slag:	5 mm
Kracht:	100 N +5 %
Veiligheidsklasse:	IP 54
Omgevingstemperatuur:	0 °C ... 60 °C
Opslagtemperatuur:	-25 °C ... 60 °C

POL

Dane techniczne

Napięcie robocze:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
Napięcie sterujące:	0 – 10 V DC
Moc napędowa:	1 W
Maks. prąd włączenia:	< 320 mA dla maks. 2 min
Skok:	5 mm
Sila nastawcza:	100 N +5 %
Stopień ochrony:	IP 54
Temperatura otoczenia:	0 °C ... 60 °C
Temperatura składowania:	-25 °C ... 60 °C

DAN

NOR

Tekniske data

Driftsspænding:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
Styrespænding:	0 – 10 V DC
Driftseffekt:	1 W
Startstrøm:	< 320 mA i max. 2 min
Slag:	5 mm
Kraft:	100 N +5 %
Beskyttelsesmåde:	IP 54
Omgivelsetemperatur:	0 °C ... 60 °C
Oplagringstemperatur:	-25 °C ... 60 °C

SWE

Tekniska data

Driftsspänning:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
Mattningspänning:	0 – 10 V DC
Drifteffekt:	1 W
Inkopplingsström:	< 320 mA för max 2 min
Slag:	5 mm
Kraft:	100 N +5 %
Skyddssätt:	IP 54
Omgivningstemperatur:	0 °C ... 60 °C
Lagringstemperatur:	-25 °C ... 60 °C

FIN

Tekniset tiedot

Toimintajännite:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
Ohjaujännite:	0 – 10 V DC
Käyttöteho:	1 W
Kytentävirta:	< 320 mA enint. 2 min:lle
Iskupituus:	5 mm
Voima:	100 N +5 %
Suojan laatu:	IP 54
Ympäristön lämpötila:	0 °C ... 60 °C
Varastointilämpötila:	-25 °C ... 60 °C

RUS

Технические данные

Рабочее напряжение:	24 В AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
управления напряжением:	0 – 10 В DC
Рабочее мощность:	1 Вт
Ток включения:	< 320 мА макс. 2 мин
Установочный ход:	5 мм
Сила:	100 Н +5 %
Степень защиты:	IP 54
Темп. окружающей среды:	0 °C ... 60 °C
Темп. складирования:	-25 °C ... 60 °C

Characteristic curve